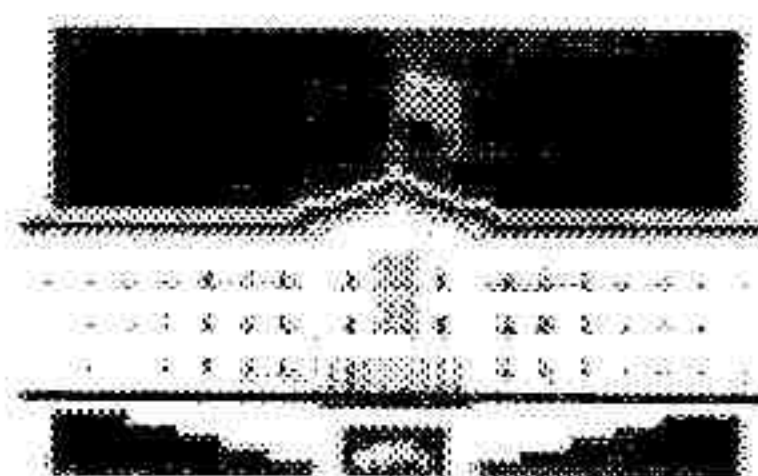
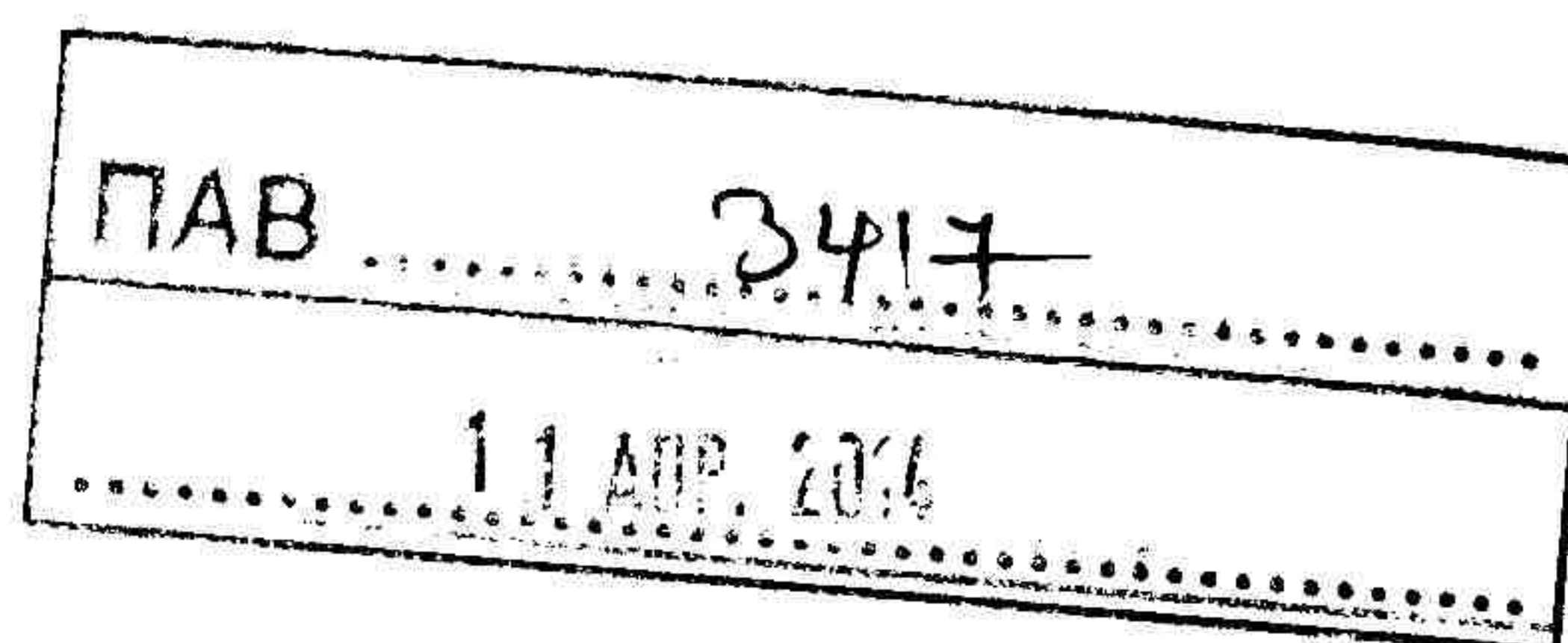




ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ
ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ



ΑΝΑΦΟΡΑ
ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

Σχετικά με ηλεκτρονική επιστολή που έλαβα από την Ένωση Ελληνικού Βιβλίου (info@enelvi.org) με θέμα την επιστολή που έλαβε ο Σύλλογος Γερμανών Εκδοτών για την ενιαία τιμή βιβλίου.

Ο Αναφέρων Βουλευτής,

Νικόλαος Ι. Νικολόπουλος



Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V.
Braubachstraße 16 | 60311 Frankfurt am Main

President
Heinrich Riethmüller

Prime Minister of the Hellenic Republic
Antonis Samaras
Megaro Maximou
19, Irodou Attikou Street
10674, Athens
Greece

Braubachstraße 16
60311 Frankfurt am Main

Telefon: +49 69 1306-316
Telefax: +49 69 1306-300
E-Mail: vorsteher@boev.de
www.boersenverein.de

Frankfurt am Main, 21 March 2014

Dear Prime Minister,

The Association of Greek Publishers and Booksellers (ENELVI) has informed us that it is extremely worried about the current proposals for changes to the Greek fixed book price law of 1997. In my capacity as President of Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V., the German Publishers and Booksellers Association, I share this concern. I would therefore like to describe to you our experiences with the fixed book price system.

In Germany, the fixed book price has been in place for almost 150 years. This successful practice of decades is today governed by a law which entered into force in 2002. In Germany, policymakers and society as a whole agree that books are not merely a commodity, but that they have a special cultural value. For this reason, books are not subjected to the forces of the market in the same way as other goods.

It is this concept of the book as a cultural good which, as the foundation of the fixed book price system, has ensured that Germany is one of the most diverse and stable book markets in the world. Around 4,900 book shops in even the remotest regions of Germany are bringing books, and often cultural events, to readers every day. This broad network of retailers, offering a wide range of i.a. fiction, poetry, childrens' and young adult books, school books, guides and self-help books, as well as academic and scholarly titles relies on the fixed book price system in order to sustain diversity and choice all over the country.

Just like in Greece, a book is available at the same price everywhere in Germany, no matter whether it is sold via Internet, in a book shop, in a department store, or directly by the publisher. To give up this principle would mean endangering the wide network of booksellers as well as the broad variety of books our societies benefit from. We believe that this could have serious negative effects on society as a whole, particularly on cultural diversity, reading skills, and education.

In countries where fixed book price systems have been given up, we have seen average book prices rise. Only the few best-selling titles tend to be dumped into the market in bulk at bottom prices by supermarkets or other major retailers. As a result, choice becomes more limited, fewer titles are available to readers at attractive prices, and the network of book shops declines. This development cannot be easily reversed.

Culture is the foundation of Europe as well as its driving force. The proposed changes to the Greek fixed book price law which have no economic benefit and which would lead to a cultural decline would contrast starkly with the programme of the Greek Presidency which states:

Europe's cultural heritage and diversity are among its greatest strengths. Indeed, the importance of culture has become even more pronounced over the past few years, as a consequence of the economic crisis. In the general setting of adverse financial conditions and rising social inequalities, culture can contribute significantly to economic recovery and social cohesion, functioning as both a driving force for development and a crucial factor of identity shaping.

For these reasons, I would hereby like to kindly ask you to consider carefully the risks involved with the proposed legislative change and to uphold the Greek fixed book price in its current form.

Yours faithfully,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'H. Riethmüller', written in a cursive style.

Heinrich Riethmüller

Φρανκφούρτη, 21 Μαρτίου 2014

Αξιότιμε κ. Πρωθυπουργέ,

Η Ένωση Ελληνικού Βιβλίου (ΕΝΕΛΒΙ) μας έκανε γνωστό ότι ανησυχεί σοβαρά σχετικά με τις προτάσεις για αλλαγή του νόμου που ορίζει την Ενιαία Τιμή Βιβλίου από το 1997 στη χώρα σας. Ως πρόεδρος του Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V., δηλαδή της Ένωσης Γερμανών Εκδοτών και Βιβλιοπωλών, συμμερίζομαι την ανησυχία αυτή. Επιτρέψτε μου λοιπόν να σας περιγράψω τη δική μας εμπειρία σχετικά με την Ενιαία Τιμή Βιβλίου.

Στη Γερμανία, η Ενιαία Τιμή Βιβλίου εφαρμόζεται εδώ και 150 περίπου χρόνια. Η επιτυχημένη αυτή πρακτική δεκαετιών, διέπεται πλέον από νόμο ο οποίος τέθηκε σε ισχύ το 2002. Στη Γερμανία, τόσο οι αρμόδιοι για τη χάραξη πολιτικής όσο και η κοινωνία στο σύνολό της συμφωνούν ότι τα βιβλία δεν είναι απλώς ένα ακόμα εμπόρευμα, αλλά έχουν ιδιαίτερη πολιτιστική αξία. Για τον λόγο αυτό, τα βιβλία δεν υπόκεινται στους νόμους της αγοράς, όπως τα υπόλοιπα αγαθά.

Η αντίληψη ότι το βιβλίο είναι πολιτιστικό αγαθό αποτελεί τη βάση του συστήματος της Ενιαίας Τιμής Βιβλίου και διασφαλίζει ότι η Γερμανία διαθέτει μεγάλη ποικιλία τίτλων και είναι μία από σταθερότερες αγορές βιβλίου στον κόσμο. Περίπου 4.900 βιβλιοπωλεία, ακόμα και στις πιο απομακρυσμένες γωνιές της Γερμανίας, φέρνουν βιβλία, και πολύ συχνά πολιτιστικές εκδηλώσεις, στους αναγνώστες σε καθημερινή βάση. Αυτό το ευρύ δίκτυο των σημείων λιανικής πώλησης που προσφέρει μια ευρεία γκάμα βιβλίων λογοτεχνίας, ποίησης, παιδικών και εφηβικών βιβλίων, σχολικών βιβλίων, οδηγών και βιβλίων αυτοβελτίωσης, όπως και ακαδημαϊκούς και φιλολογικούς τίτλους, εδράζεται στο σύστημα της Ενιαίας Τιμής Βιβλίου προκειμένου να στηρίξει και να διατηρήσει την ποικιλία και τη δυνατότητα επιλογών σε κάθε γωνιά της χώρας.

Όπως ακριβώς και στην Ελλάδα, έτσι και στη Γερμανία ένα βιβλίο διατίθεται στην ίδια τιμή παντού, ασχέτως αν πωλείται μέσω του Διαδικτύου, από βιβλιοπωλείο, από πολυκατάστημα ή απευθείας από τον εκδότη. Αν εγκαταλείψουμε την αρχή αυτή, θέτουμε σε κίνδυνο το ευρύ δίκτυο βιβλιοπωλών, καθώς και την ευρεία ποικιλία των βιβλίων από τα οποία επωφελούνται οι κοινωνίες μας. Πιστεύουμε ότι αυτό θα μπορούσε να έχει σοβαρότατες αρνητικές επιπτώσεις στο σύνολο της κοινωνίας και, ειδικότερα, στην πολιτιστική πολυμορφία, στις αναγνωστικές δεξιότητες και στην παιδεία.

Στις χώρες όπου το σύστημα της Ενιαίας Τιμής Βιβλίου εγκαταλείφθηκε, είδαμε τη μέση τιμή του βιβλίου να αυξάνεται. Μόνον οι λίγοι ευπώλητοι τίτλοι ρίχνονται στην αγορά σε μεγάλες ποσότητες και σε χαμηλές τιμές από τα σούπερ μάρκετ ή άλλες μεγάλες αλυσίδες λιανικής. Αποτέλεσμα αυτού είναι ο περιορισμός των επιλογών, λιγότεροι τίτλοι διατίθενται στους αναγνώστες σε ελκυστικές τιμές και το δίκτυο των βιβλιοπωλείων φθίνει. Η εξέλιξη αυτή δεν είναι εύκολα αναστρέψιμη.

Ο πολιτισμός είναι το θεμέλιο της Ευρώπης, καθώς και η κινητήρια δύναμή της. Οι προτεινόμενες αλλαγές στον νόμο περί ενιαίας τιμής στην Ελλάδα δεν προσφέρουν κανένα οικονομικό όφελος ενώ αντίθετα θα οδηγήσουν σε πολιτιστική παρακμή, πράγμα το οποίο έρχεται σε κατάφωρη αντίθεση με το πρόγραμμα της Ελληνικής Προεδρίας που αναφέρει:

Η πολιτιστική κληρονομιά και διαφορετικότητα της Ευρώπης είναι ένα από τα πιο ισχυρά χαρακτηριστικά της. Πράγματι, η σημασία του πολιτισμού έχει τονιστεί ακόμα περισσότερο τα τελευταία χρόνια, ως συνέπεια της οικονομικής κρίσης. Στο γενικό σκηνικό των αντίξοων οικονομικών συνθηκών και των αυξανόμενων κοινωνικών ανισοτήτων, ο πολιτισμός μπορεί να συνεισφέρει ουσιαστικά στην οικονομική ανάκαμψη και στην κοινωνική συνοχή, λειτουργώντας τόσο ως κινητήρια δύναμη για την ανάπτυξη όσο και ως ένας παράγοντας κρίσιμος για τη διαμόρφωση ταυτότητας.

Για τους λόγους αυτούς, θα ήθελα να σας παρακαλέσω να εξετάσετε προσεκτικά τους κινδύνους που εγκυμονεί η προτεινόμενη νομοθετική μεταβολή και να διατηρήσετε την Ενιαία Τιμή Βιβλίου στην Ελλάδα με την παρούσα της μορφή.

Με εκτίμηση,

Heinrich Riethmüller